

Тут все рыцари повскакали из-за стола и хотели было наброситься на Балина. Сам король Пелам поднялся в ярости и воскликнул:

– Рыцарь, почто убил ты моего брата? За это не уйти тебе отсюда живым!

– Что ж, – сказал Балин, – убейте меня своей рукой.

– Именно так, – отвечал Пелам, – никто иной не вступит с тобой в поединок, но лишь я, во имя любви к моему брату.

Тут схватил король Пелам устрашающий меч и замахнулся яростно на Балина, но он выставил над головою свой меч, и удар пришелся по нему, так что разлетелся меч в куски. Оказавшись безоружным,⁴⁴ бросился Балин в замковые покои искать себе оружие и бежал из покоя в покой, но не мог сыскать себе меча. А король Пелам все гнался вслед за ним. Наконец очутился он в покое, чудесно и богато убранном; там была кровать под золотым покрывалом, какого богаче и не бывает, и в ней кто-то лежал, а рядом стоял стол из чистого золота. На том столе стояло чудесное копьё, украшенное дивным узором.

Увидел Балин копьё, схватил его, обернулся и бросился на короля Пелама. Он сбил его с ног и нанес ему тем копьём жестокую рану, так что упал король Пелам без памяти. Тут рухнул замок, и стены его, и кровли – все обрушилось на землю. И Балин упал и не мог шевельнуть ни рукой, ни ногой, и почти все, кто был в том замке, погибли через тот плачевный удар.

Так пролежали король Пелам и Балин три дня.

16

Потом прибыл туда Мерлин, поднял Балина, дал ему доброго коня, ибо его конь погиб, и сказал ему, чтобы он покинул ту страну.

– Сэр, пусть мне возвратят мою даму, – ответил Балин.

– Взгляни: вон она лежит мертвая, – сказал Мерлин.

А король Пелам пролежал жестоко изувеченный много лет и не мог поправиться, покуда не исцелил его Галахад, Высокородный Принц,⁴⁵ взыскующий Святого Грааля. Ибо в том сосуде содержалась толика крови Господа нашего Иисуса Христа, которую привез в нашу землю Иосиф Аримафейский.⁴⁶ Это он и лежал в той богатой постели. А копьё это было то самое, коим Лонгин⁴⁷ пронзил сердце Господа нашего. Король Пелам приходился Иосифу прямым потомком, и был он благороднейшим мужем изо всех в те времена, и превеликой жалости достойно, что он был так покалечен, ибо через тот плачевный удар была великая скорбь, мука и страдание.

А Балин распрощался с Мерлином.

– Ибо, – сказал тот, – никогда в этом мире нам больше не встречаться, не расставаться.

И поехал он прочь. Едет он по полям и лугам, по городам прекрасным, и везде валяются мертвые, а кто в живых остался, те стонут и кричат ему вслед: – Ах, Балин! Ты причинил в наших краях великий вред и бедствия! Через плачевный удар, что нанес ты королю Пеламу, погубил ты три королевства. И знай: все равно падет на тебя отмщение!

И потому Балин был рад, когда те три королевства остались позади: он скакал восемь дней, прежде чем встретилось ему новое приключение.

Въехал он в густой лес на дне долины и увидел там башню. Неподалеку от башни стоял мо-

⁴⁴ Оказавшись безоружным... – Балин, как рассказано в кн. 1, гл. II, 2, имел два меча и потому носил прозвание Рыцарь-о-Двух-Мечах. Однако Мэлори, как и его французский предшественник, упускает из вида это обстоятельство, сохраняя тем самым мотивировку «плачевного удара».

⁴⁵ ... Галахад, Высокородный Принц. – Галахад, сын Ланселота Озерного, не носил такого высокого титула; Мэлори, видимо, путает его по созвучию имен с сэром Галахальтом. Галахад – главный герой сюжетов о Святом Граале.

⁴⁶ Иосиф Аримафейский – по христианским легендам, один из тайных учеников Христа, которые после его смерти на кресте выкупили и похоронили его тело. Иосиф сохранил чашу, из которой Спаситель наливал вино во время последней вечери (по другим версиям – блюдо, на котором лежал пасхальный агнец), и наполнил ее кровью из раны распятого Христа. Эту чашу, которая считается Святым Граалем, Иосиф перенес в Британию, жителей которой он обратил в христианство. По монастырским легендам XII в., Иосиф Аримафейский основал Гластонберийский монастырь. Священный сосуд хранился в специально выстроенной для него башне в замке Корбеник.

⁴⁷ Лонгин – воин-охранник, пронзивший копьём тело распятого Христа, видимо, чтобы убедиться в его смерти.